

Nýja lífið

Ég ákvað að hefja nýtt líf. Í eitt skipti fyrir öll. Spurningin var bara: Frá og með hvaða degi?

Svarið var ótvírætt: Frá og með morgundeginum.

Þegar ég vaknaði komst ég að því að dagurinn í dag var runninn upp, alveg eins og í gær. Þar sem ég vildi hefja nýtt líf á morgun gat ég ekki hafið nýtt líf í dag.

„Það gerir ekkert til,“ hugsaði ég með mér. „Í fyrramálið verður líka morgundagur.“

Og ég tók lífinu með ró þennan dag, eins og ég var vanur. Ekki einungis án samviskubits, heldur með fögrum fyrirheitum og vonum.

En hvað átti ég að gera daginn eftir þegar enn var runninn upp dagurinn í dag, eins og í gær og daginn þar áður?

„Það er ekki mér að kenna,“ hugsaði ég, „að einhver þúki skuli alltaf breyta morgundeginum í daginn í dag. Þetta er óumdeilanleg ákvörðun, óhagganleg. Við reynum einu sinni enn, kannski missir þúkinn móðinn svo morgundagurinn renni loksins upp í fyrramálið.“

Því miður varð sú ekki raunin. Það var alltaf dagurinn í dag. Loks missti ég vonina. „Þessi morgunn rennur aldrei upp,“ hugsaði ég. „Í ljósi þess getur maður ekki hafið nýtt líf frá og með morgundeginum, heldur einungis frá og með deginum í dag.“

Ég sá hins vegar strax hvað þetta var fráleitt. Því ef dagurinn í dag hefur endurtekið sig frá örófi alda, þá er hann þegar orðinn mjög gamall, og sérhvert líf dagsins í dag hlýtur líka að vera gamalt. Nýtt líf er nýtt líf og getur einungis orðið nýtt, það er að segja frá og með morgundeginum, ef það á að vera nýtt líf í raun og sann.

Og þegar ég fór að sofa hafði ég einsett mér að frá og með morgundeginum mundi ég hefja nýtt líf. Vegna þess að þrátt fyrir allt kemur alltaf nýr dagur.

*Rúnar Helgi Vignisson þýddi úr þýsku
Jakub Stachowiak bar saman við frumtexta (pólsku)*

Slawomir Mrozek (1930–2013) var pólskt leikritaskáld, rithöfundur og skopmyndateknari. Hann notaði mikið orðaleiki í skrifum sínum og var þekktur fyrir myrkar kómedíur sínar í anda absúrdisma. *Tango* (1965) er hans þekktasta leikverk. Mrozek vann lengi fyrir sér sem blaðamaður og skrifaði þá einkum um stjórnmál. Örsagan „Nýja lífið“ („Nowe życie”) er úr þýska safnritinu *Mit Geschichten durchs Jahr: Ein literarischer Kalender mit 365 Geschichten* frá árinu 2011. Christa Vogel þýddi textann á þýsku.